

La Bencini S.p.A. si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, l'aspetto e le caratteristiche tecniche dell'apparecchio descritto nel presente manuale.

La Bencini S.p.A. se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques et l'aspect extérieur de l'appareil mentionné dans ce mode d'emploi.

The Bencini S.p.A. has the power to change, without prior warning, the features as well as the appearance of the camera shown in this leaflet.

Die Firma Bencini S.p.A. behält, sich vor, die technischen Kennzeichen und das Aussehen der in dieser Gebrauchsanweisung genannten Kamera ohne ausdrücklichen Hinweis zu ändern.

La Bencini S.p.A. se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las características técnicas así como el aspecto exterior de la cámara mencionada en este folleto.

b comet

bencini s.p.a. - via A. Bono Cairoli 34 - 20127 Milano

A - 50046
8797.1 75/11/79



**ISTRUZIONI
MODE D'EMPLOI**

**INSTRUCTION BOOKLET
GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES**

**Comet 435
electronic**





Nomenclatura

- 1 Pulsante esposimetro e controllo batterie
- 2 Parasole
- 3 Pulsante apertura sportello
- 4 Bottone velocità otturatore
- 5 Bottone con manovella ritorno pellicola
- 6 Contapose
- 7 Selettore sensibilità pellicola
- 8 Staffa innesto flash
- 9 Leva di carica
- 10 Pulsante di scatto
- 11 Innesto filettato scatto flessibile
- 12 Pulsante sbloccaggio pellicola
- 13 Leva regolazione diaframma
- 14 Ghiera messa a fuoco

Description

- 1 Bouton posemètre et contrôle des piles
- 2 Parasoleil
- 3 Bouton pour ouvrir la partie arrière de l'appareil
- 4 Dispositif pour le choix des temps de pose
- 5 Bouton avec manivelle de rebovinage
- 6 Compteur d'images
- 7 Selecteur de la sensibilité du film
- 8 Fiche pour le fixation du flash
- 9 Levier pour l'avancement du film
- 10 Déclenchement de l'obturateur
- 11 Embout pour utilisation du déclencheur souple
- 12 Bouton de débrayage du film
- 13 Levier pour le contrôle de l'exposition
- 14 Bague pour le choix de la distance

Main parts of your camera

- 1 Aperture setting button and batteries control
- 2 Lens hood
- 3 Button for opening the camera back
- 4 Shutter speed control
- 5 Button with rewind lever
- 6 Exposure counter
- 7 Film speed selector
- 8 Flashcube shoe
- 9 Film advance lever
- 10 Shutter release button
- 11elayed action release socket
- 12 Film release button
- 13 Exposure control lever
- 14 Focussing ring

Nomenklatur

- 1 Belichtungsmesserknopf und Batteriekontrol
- 2 Sonnenblende
- 3 Knopf für Öffnung des Kameradeckels
- 4 Verschlusseinstellungsknopf
- 5 Knopf mit Rückspulkrumel
- 6 Filmzählwerk
- 7 Filmempfindlichkeitknopf
- 8 Blitzanschlußsocket
- 9 Filmtransporthebel
- 10 Auslöserknopf
- 11 Anschlußsocket für Drahtauslöser
- 12 Filmauslöser Knopf
- 13 Blendeneinstellungshebel
- 14 Focusing

Partes principales de su cámara

- 1 Botón exposímetro y comprobación de las baterías
- 2 Parasol
- 3 Botón para abrir la parte posterior de la cámara
- 4 Control de velocidad del disparador
- 5 Botón con palanca de rebobinado
- 6 Contador de exposiciones
- 7 Selector de sensibilidad de la película
- 8 Toma para flash
- 9 Palanca de avance
- 10 Disparador
- 11 Toma para disparador de acción retardada
- 12 Botón para desbloquear la película
- 13 Palanca para controlar la exposición (apertura del diafragma)
- 14 Anillo de enfoque

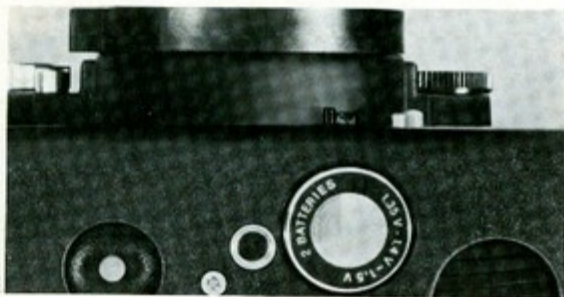


Fig 1

Alloggiamento batterie - Svitare il bottone porta pile, introdurre due batterie 1,35 V, 1,4 V oppure 1,5 V (esempio: PX 675, 675 H oppure MS 76 H).
ATTENZIONE: Le due batterie devono avere il segno + verso l'interno.

Logement des piles - Dévisser le bouton du logement des piles et placer deux piles du type 1,35 V, 1,4 V ou de 1,5 V (par exemple PX 675, 675 H ou MS 76 H).
ATTENTION: Le pôle positif des deux piles doit être dirigé vers le bas.

Inserting the batteries - Unscrew the button of the batteries compartment and insert two batteries of 1,35 V, 1,4 V or 1,5 V (for example: PX 675, 675 H or MS 76 H).
It is important that the + mark is turned the inside part.

Einsetzen der Batterien - Schrauben Sie den Filmgehäuseknopf ab und legen Sie zwei 1,35 V, 1,4 V oder 1,5 V Batterien (Type PX 675, 675 H oder MS 76 H).
Es ist wichtig, dass der + Pol nach unten zeigt.

Colocación de las baterías - Abra el compartimiento de las baterías girando la tapa en sentido contrario a las manecillas de reloj, introduzca las baterías de 1,35 V, 1,4 V o de 1,5 V (por ejemplo: PX 675, 675 H o MS 76 H).
Importante: el polo positivo debe ser girado abajo.

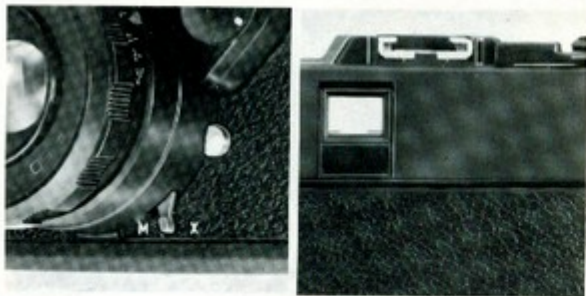


Fig. 2

Fig. 3

Controllo batterie - Premere il pulsante (1) (fig. 2) e guardare nel mirino (fig. 3). Se si accende una luce rossa o verde vuol dire che le batterie sono cariche, altrimenti sarà necessario sostituirle. Ricordarsi che se l'apparecchio non deve essere utilizzato per un certo periodo, sarà opportuno togliere le batterie dal loro alloggiamento.

Contrôle des piles - Appuyez sur le bouton (1) (fig. 2) et regardez dans le viseur (fig. 3). Vous vous rendrez compte si les piles fonctionnent puisqu'un cercle rouge ou vert apparaît dans le viseur. Dans le cas contraire il est nécessaire de les changer. Levez les piles de leur logement si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période.

Batteries check - Press the knob (1) (fig. 2) and view a subject through the viewfinder (fig. 3). If either a red or a green spot does not appear, it will be necessary to replace the batteries. Take off the batteries if the camera is stored for a long time.

Batteriekontrollvorrichtung - Drücken Sie auf den vorgesehenen Knopf (1) (siehe Bild 2) und visieren Sie ein Objekt an. Ein rotleuchtendes (oder grünleuchtendes) Feld im Sucherbild (siehe Bild 3) zeigt an, daß die Batterien in Ordnung sind, andernfalls sind sie auszuwechseln. Nehmen Sie die Batterien weg, wenn die Kamera nicht benutzt wird.

Comprobación de las baterías - Presione el botón (1) (fig. 2) y mire el sujeto a través del visor (fig. 3). Si no aparece un punto rojo o verde será necesario reemplazar las baterías. Saque las baterías si la cámara no se va a usar durante una larga temporada.



Fig. 4

Caricamento dell'apparecchio - Aprire lo sportello posteriore premendo il pulsante (3) sul fianco di sinistra, introdurre il caricatore ed agganciare la pellicola al rullo posto a destra nell'apparecchio. Per la Comet 435 si dovrà usare una pellicola 35 mm. in caricatori da 36 - 20 - 12 pose, formato 24 x 36 mm.

Chargement de l'appareil - Ouvrez la partie arrière de l'appareil en appuyant sur le bouton 3, placez le chargeur du film dans son logement et introduisez l'extrémité du film dans la fente de la bobine d'entraînement. Pour votre Comet 435 utilisez une pellicule 35 mm. en chargeurs de 36 - 20 - 12 poses, format 24 x 36 mm.

Loading the film - Open the camera back by pressing the body catch (3) place the film cassette in the film chamber and insert the film leader into one of the slots on the take up spool. For you Comet 435 camera use 35 mm. films (36 - 20 - 12 exposures, 24 x 36 mm size).

Laden der Kamera - Öffnen Sie den Kameradeckel durch Druck auf Knopf (3) und legen Sie den Film ein. Der Filmanfang wird hierbei in den Schlitz der Aufnahmespule eingeführt. Für Ihre Comet 435 werden 35 mm. Filme (36 - 20 - 12 Aufnahmen, Größe 24 x 36 mm.) verwendet.

Para cargar la película en la cámara - Abra la parte posterior de la cámara presionando el botón (3), coloque el carrete con la película en una de las ranuras del rodillo de arrastre. Para su Comet 435 use película de 35 mm. (36 - 20 - 12 exposiciones, tamaño 24 x 36 mm.).



Fig. 5

Regolazione della sensibilità - Durante l'operazione di caricamento dell'apparecchio controllare la sensibilità della pellicola ed impostare questo valore da 15 DIN / 25 ASA a 27 DIN / 400 ASA ruotando il selettore (7).

Réglage de la sensibilité - Avant de charger l'appareil contrôlez la sensibilité du film et tournez la molette (7) jusqu'à ce que la sensibilité adéquate de 15 DIN / 25 ASA à 27 DIN / 400 ASA arrive au-dessus de l'index blanc.

Film speed - Your Comet 435 can be used with films having the following speed ratings: 15 DIN / 25 ASA to 27 DIN / 400 ASA. Make sure the correct film speed is set against the white pointer on the film speed dial (7) before inserting the film.

Filmempfindlichkeit - Ihre Kamera eignet sich für Filme mit Empfindlichkeitswert 15 DIN / 25 ASA bis 27 DIN / 400 ASA. Bevor Sie die Kamera laden, stellen Sie den Empfindlichkeitswert, der auf dem Film angegeben ist, am Einstellknopf (7) an der Kamerarückseite auf dem weißen Punkt ein.

Sensibilidad de la película - Su Comet 435 puede ser usada con películas de las siguientes sensibilidades: de 15 DIN / 25 ASA a 27 DIN / 400 ASA. Antes de colocar la película ajuste el dial selector de sensibilidad de la película (7) girándolo hasta que aparezca debajo del punto blanco la indicación de la sensibilidad de la película que usted va a usar.

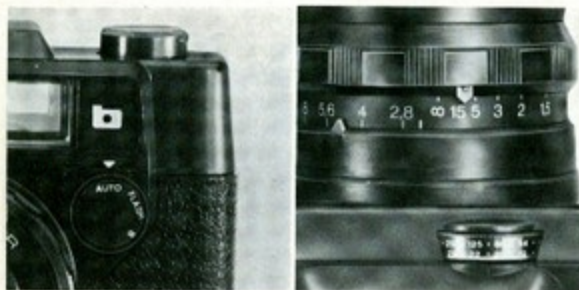


Fig. 6

Fig. 7

Impostazione tempo di otturazione e distanza - Per fotografare in automatico è necessario predisporre il bottone velocità otturatore (4) nella posizione «Auto» (fig. 6). Per la regolazione della distanza si dovrà valutare lo spazio che intercorre fra l'apparecchio ed il soggetto da fotografare e quindi riportare questo valore sulla ghiera dei metri (14) (fig. 7). È necessario ricordare che la distanza minima del soggetto deve essere di 1 m.

Choix du temps de pose et de la distance - A la position «Auto» vous pouvez photographier en automatique (fig. 6). Les distances en mètres sont indiquées par la bague (14) (fig. 7); il est important de déterminer la distance qui sépare le sujet de l'appareil (distance minimum prévue 1 m).

Automatic operation and focussing - For automatic operation set the shutter speed control (4) to «Auto» (fig. 6). Focus the lens by setting the camera to subject distance on the focussing ring (14) (fig. 7) - the small plastic marker should line up with the distance in meters (the subject, in any case, should be no closer to the camera than 1 meter).

Verschlußzeiten und Entfernungseinstellung - Schalten Sie den Verschluß-einstellungsknopf (4) auf «Auto», wenn Sie automatisch fotografieren wollen (siehe Bild 6). Bei der Entfernungseinstellung benutzen Sie den Einstellring (14) und stellen den Zeiger auf die Ziffer ein, die der Entfernung zwischen Kamera und Gegenstand entspricht (siehe Bild 7).

In keinem Fall sollte aber der Gegenstand näher als 1 m. auf die Kamera herankommen.

Operación Automática y Enfoque - Para el manejo automático coloque el control del disparador (4) en la posición «Auto» (fig. 6). Para enfocar el lente se ajustará el anillo de enfoque (14) (fig. 7) según la distancia que exista entre el sujeto y la cámara. La pequeña señal de plástico debe coincidir con la distancia en metros. (El sujeto no debe estar nunca a menos de 1 metro de la cámara).

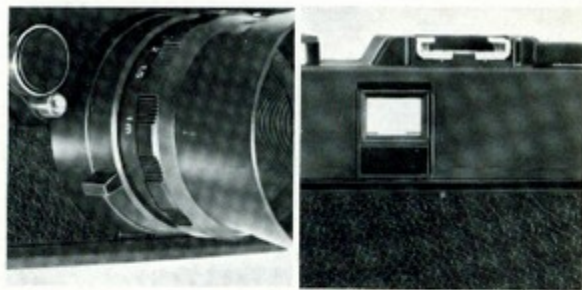


Fig. 8

Apertura diaframma - La scelta del giusto diaframma da usare in un determinato momento è estremamente semplice. È sufficiente muovere la leva (13), tenendo sempre premuto il pulsante (1) nel due sensi: fino a che guardando nel mirino vedremo accendersi la luce verde. Avremo così determinato la giusta apertura del diaframma per le condizioni di luce esistenti in quel momento.

Contrôle de l'exposition - Le choix du diaphragme est très simple - agissez sur le levier (13), en appuyant toujours sur le bouton (1), jusqu'à l'apparition du cercle vert dans le viseur. Vous aurez réglé de cette façon l'ouverture du diaphragme selon les conditions d'éclairage.

Aperture control - It is very easy to set the lens aperture for the correct exposure according to the light conditions - you just have to move the lever (13), and keep always the button (1) pressed, until a green spot appears in the viewfinder.

Blendeneinstellung - Es ist sehr einfach, das Öffnen und Schließen der Objektivblende für die richtige Einstellung bei der Aufnahme zu regeln. Sie betätigen nur den Hebel (13) und lassen den Knopf (1) immer gedrückt bis das grünleuchtende Feld im Sucherbild zu sehen ist.

Apertura del diaframma - Es muy fácil ajustar la abertura del diafragma para la correcta exposición de acuerdo con la cantidad de luz existente. Usted solamente debe mover la palanca (13) y mantener el botón (1) presionado hasta que aparezca una señal verde en el visor.

Fig. 9



Fig. 10

Avanzamento pellicola - Dopo aver aganciato la pellicola e rinchiuso l'apparecchio si dovrà far avanzare la pellicola usando la leva (9) fino a che nel contapose che avanza progressivamente, non appaia lo «0». A questo punto si potrà iniziare a fotografare. Da ricordare che non si può far avanzare la pellicola se non dopo aver azionato il pulsante di scatto.

Avancement du film - Après avoir introduit l'extrémité du film dans la fente de la bobine d'entraînement, refermez l'appareil et faites avancer le film en agissant sur le levier (9) jusqu'à ce que «0» apparaisse dans la fenêtre du compteur d'images qui avance progressivement. A ce moment vous pouvez photographier. Si vous avez oublié de faire avancer le film, le déclencheur restera bloqué et pour le débloquent vous devrez agir sur le levier d'armement.

Advancing the film - After inserting the film leader into one of the slots on the take up spool, operate the film advance lever (9) to check the film is firmly attached to the take up spool. Close the camera back and press until it clicks shut. Advance the film until the exposure counter, which advances progressively, shows «0» - your camera is now set for the first exposure. After each exposure remember to advance the film by operating the advance lever.

Filmtransport - Nachdem Sie den Filmantag in den Schlitz der Aufnahmespule eingeführt haben, klappen Sie den Kameradeckel wieder zu. Betätigen Sie abwechselnd den Transporthebel (9) und die Auslösetaste nach jedem Transport, bis im Zählfenster das Zeichen «0» erscheint. Ihre Kamera ist aufnahmefähig.

Nach jeder Aufnahme den Transporthebel durchziehen, da sonst die Kamera automatisch sperrt.

Avance de la pellicula - Después de introducir el extremo de la película en una de las ranuras del rodillo de arrastre, mueva la palanca de avance (9) de la película para comprobar si ésta está firmemente sujeta al rodillo de arrastre. Cierre la tapa posterior de la cámara presionándola hasta oír el «click». Haga avanzar la película hasta que el contador de exposiciones marque «0», su cámara está ahora preparada para la primera fotografía.

Fig. 11



Fig. 12

Pulsante di scatto - Autoscatto o scatto flessibile - La notevole sensibilità del pulsante di scatto evita d'ottenere fotografie mosse.

L'apparecchio è dotato di blocco contro le doppie esposizioni. Inoltre sotto il pulsante di scatto è predisposto un attacco filettato al quale si possono collegare l'autoscatto ed uno scatto flessibile per fotografare a posa.

Déclenchement de l'appareil - Déclencheur souple ou retardateur - La sensibilité très haute du bouton de déclenchement permet d'avoir des photos bougées.

L'appareil est muni d'un dispositif contre le double expositions. Sous le bouton de déclenchement il y a un embout qui permet l'utilisation du déclencheur souple ou pour tous systèmes de retardement.

Shutter release button - Cable release or delayed action release - The high sensibility of the shutter release button assures to obtain sharp pictures. Your camera has a double exposure prevention device.

Furthermore below the shutter release button you can attach the cable release or delayed action release, that you will use for instance when the shutter control is set on B (long exposure).

Auslöserknopf - Drahtauslöser oder Selbstausslöser - Mit dem Sanftauslöser dieses Kameras gibt es keine verwackelten Bilder mehr. In der Kamera ist mit einer Doppelbelichtungssperre versehen.

Überdies gibt es unter dem Objektiv einen Auslösersockel, in welchem Sie den Draht- oder Selbstausslöser bei der Einstellung B einstecken können.

Disparador - Disparador de cable o disparador de acción retardada - Este disparador es muy sensible. Para sacar una buena fotografía es importante que la cámara no se mueva en el momento de tomar la foto. Su cámara tiene un dispositivo para evitar la doble exposición. Además debajo del botón disparador hay una toma para disparador de cable o para disparador retardado que se usará cuando el fotógrafo desea salir en la fotografía. En este caso el control de velocidad del disparador se colocará en la posición B (larga exposición).

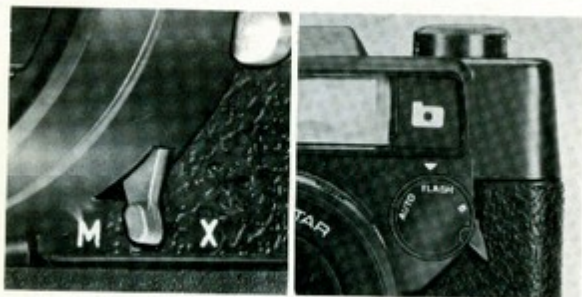


Fig. 13

Fig. 14

Flash - Dovendo usare il flash, posizionare il deviatore sulla X se si usano lampeggiatori elettronici e sulla M per tutti gli altri lampeggiatori (osservare le istruzioni supplementari per l'uso del flash acquistato e delle relative lampadine). In entrambi i casi il selettore 4 dei tempi dovrà essere posizionato in «flash».

Prises de vues avec flash - Devant photographier avec le flash vous devez placer le petit levier sur la position X si vous employez un flash électronique sur la position M si vous travaillez avec un flash quelconque (veuillez toutefois respecter les instructions pour le mode d'emploi du flash acheté ainsi que des lampes relatives). En tous cas placer le bouton moleté (4) à la position «flash».

Take picture indoors - Set the lever at X for electronic flash or at M for conventional flashbulbs. (Please follow the instructions for the use of the flash you have bought and those of the lamps). In both cases set the dial on the front of the camera to «flash».

Innenaufnahmen - Stellen Sie den Hebel auf X mit Elektronenblitzgerät auf M mit irgendeinem Blitzgerät (wollen Sie jedoch die Gebrauchsanweisung des gekauften Blitzgerätes und der betreffenden Lampen erfolgen). In beiden Fällen stellen Sie das Einstellrad (4) auf «flash».

Fotografia con flash - Si usa flash elettronico coloque la palanca en la posición X y si usa lámparas convencionales (flashbulbs) en la posición M. [Por favor siga las instrucciones para el uso del flash que usted ha comprado o para las lámparas.] En ambos casos coloque en posición «Flash» el dial (4).

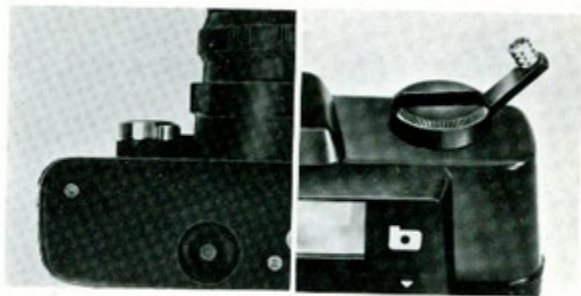


Fig. 15

Fig. 16

Riavvolgimento della pellicola - Sbloccare la pellicola premendo il pulsante (12) (fig. 15) e riavvolgerla nel caricatore ruotando la manovella (5) in senso orario (fig. 16).

Rebobinage du film - Pour reboîner le film dans son chargeur, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre, la manivelle (5) (fig. 16) en appuyant en même temps sur la bouton de débrayage (12) (fig. 15).

Rewinding the film - When the film is finished, the film release button (12) (fig. 15) should be depressed and held in while rotating the rewind lever (5) (fig. 16) in a clockwise direction until the film is completely back into the cassette.

Rückspulung des belichteten Filmes - Drücken Sie den Rückspulknopf (12) ganz hinein (siehe Bild 15) und drehen Sie die Rückspulkurbel (5) im Uhrzeigersinn (siehe Bild 16). Erst wenn der belichtete Film wieder in seinem Spulengehäuse ist, können Sie ihn entnehmen.

Rebobinado de la película - Cuando la película se ha terminado presione el botón de rebobinado (12) (fig. 15) y sosténgalo en esta posición mientras hace girar la palanca de rebobinado (5) (fig. 16) en el sentido de las manecillas del reloj hasta que la película está toda de nuevo en el carrete.